

Weitere Koransuren in Arabischer Transliteration und Deutscher Übersetzung – (für werdende Imame)

Sure 082 – Al-Infitar (Die Spaltung)

Bi-smi llāhi r-rahmāni r-rahīm	Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen!
'idā s-samā' u nfaṭarat	Wenn der Himmel sich spaltet,
wa-'idā l-kawākibu ntaṭarat	und wenn die Sterne zerstreut sind,
wa-'idā l-biḥāru fudschirat	und wenn die Meere über die Ufer treten,
wa-'idā l-qubūru bu'ṭirat	und wenn die Gräber ausgeräumt werden;
'alimat nafsun mā qaḍamat wa-'aḥḥarat	dann wird jede Seele wissen, was sie getan und was sie unterlassen hat.
yā-'ayyuhā l-'insānu mā ġarraka birabbika l-karīm	O du Mensch! Was hat dich hinsichtlich deines Ehrwürdigen Herrn betört,
allaḍī ḥalaqaka fa-sawwāka fa-'adalak	Der dich erschuf und dich dann ebenmäßig geformt, und in einer geraden Gestalt gemacht hat?
fī 'ayyi šūratin mā schā'a rakkabak	In solchem Bild, das Er immer wollte, hat Er dich zusammengesetzt.
kallā bal tukaddībūna bi-d-dīn	Seht aber, wie ihr das Gericht leugnet!
wa-'inna 'alaykum la-ḥāfiẓīn	Und über euch sind wahrlich Hüter,
kirāman kātibīn	Edle, Schreibende,
ya'lamūna mā taf'alūn	die wissen, was ihr tut.
'inna l-'abrāra la-fī na'īm	Wahrlich, die Rechtschaffenen werden in der Wonne sein,
wa-'inna l-fudschāra la-fī dschaḥīm	und wahrlich, die Unverschämten werden in der Al-Gahim sein.
yaṣlawnahā yawma d-dīn	Sie werden dort brennen am Tage des Gerichts.
wa-mā hum 'anhā bi-ġā'ibīn	Und sie werden nicht im Stande sein, daraus zu entrinnen.
wa-mā 'adrāka mā yawmu d-dīn	Und was lehrt dich wissen, was der Tag des Gerichts ist?
ṭumma mā 'adrāka mā yawmu d-dīn	Und wiederum, was lehrt dich wissen, was der Tag des Gerichts ist?
yawma lā tamliku nafsu li-nafsin schay'a wa-l-'amru yawma'idīn li-llāh	An jenem Tag wird keine Seele etwas für eine andere Seele zu tun vermögen; und der Befehl an jenem Tage steht (einzig) Allāh zu.

Sure 086 – At-Tariq

Bi-smi llāhi r-raḥmāni r-raḥīm	Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen!
wa-s-samā' i wa-ṭ-ṭāriq	Bei dem Himmel und bei At-Tāriq!
wa-mā 'adrāka mā ṭ-ṭāriq	Und was lehrt dich wissen, was At-Tāriq ist?
an-nadschmu ṭ-ṭāqib	(Es ist) ein Stern von durchdringender Helligkeit.
'in kullu nafsin lammā 'alayhā ḥāfi	Wahrlich, jede Seele hat über sich einen Hüter.
fa-l-yanzuri l-'insānu mimma ḥuliqa	Darum soll der Mensch denn bedenken, woraus er erschaffen ist!
ḥuliqa min mā'in dāfiq	Erschaffen wurde er aus einer herausschießenden Flüssigkeit,
yaḥrudschu min bayni ṣ-ṣulbi wa-ttarā'ib	die vom Mann und von der Frau herauskommt.
'innahū 'alā radsch'ihī la-qādir	Wahrlich, Er hat die Macht, ihn zurückzubringen
yawma tublā s-sarā'ir	am Tage, wenn die Geheimnisse enthüllt werden;
fa-mā lahū min quwwatin wa-lā nāṣir	dann wird er keine Kraft und keinen Helfer haben.
wa-s-samā' i dāti r-radsch'	Und beim Himmel mit seiner Wiederkehr;
wa-l-'arḍi dāti ṣ-ṣad'	und bei der Erde, die sich spaltet!
'innahū la-qawlun faṣl	Dies ist wahrlich ein entscheidendes, letztes Wort,
wa-mā huwa bi-l-hazl	und es ist nicht zum Scherzen.
'innahum yakīdūna kayda	Wahrlich, sie planen eine List.
wa-'akīdu kayda	Und Ich plane eine List.
fa-mahhili l-kāfirīna 'amhilhum ruwayda	Darum gewähre nun den Ungläubigen Aufschub, ein klein wenig Aufschub.

Sure 087 – Al-A'la (Der Allerhöchste)

Bi-smi llāhi r-raḥmāni r-raḥīm	Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen!
sabbiḥi sma rabbika l-'a'lā	Preise den Namen deines Allerhöchsten Herrn,
alladī ḥalaqa fa-sawwā	Der erschaffen und geformt hat,
wa-lladī qaddara fa-hadā	Der vorherbestimmt und leitet,
wa-lladī 'aḥradscha l-mar'ā	Der die Weide hervorbringt
fa-dscha 'alahū ġuṭā'an 'aḥwā	und sie zu versengter Spreu macht.
sa-nuqri'uka fa-lā tansā	Wir werden dir (den Qur'ān) verlesen lassen, und du sollst (ihn) nicht vergessen,
'illā mā schā'a llāh 'innahū ya'lamu l-dschahra wa-mā yaḥfā	es sei denn, was Allāh will; denn Er kennt das Offenkundige und das Verborgene.
wa-nuyassiruka li-l-yusrā	Und Wir werden es dir zum Heil leicht machen.
fa-dakkir 'in nafa'ati d-dikrā	So ermahne, wo die Ermahnung nützt!
sa-yaddakkaru mai yaḥschā	Mahnen lassen wird sich derjenige, der gottesfürchtig ist;
wa-yatadschannabuhā l-'aschqā	Ermahnung meiden wird der Unselige,
alladī yaṣlā n-nāra l-kubrā	der im größten Feuer brennt,
tumma lā yamūtu fihā wa-lā yaḥyā	und in ihm wird er weder sterben noch leben.
qad 'aflaḥa man tazakkā	Erfolgreich ist wahrlich derjenige, der sich rein hält
wa-dakara sma rabbihī fa-ṣallā	und des Namens seines Herrn gedenkt (und) alsdann betet.
bal tu'tirūna l-ḥayāta d-dunyā	Doch ihr zieht das irdische Leben vor,
wa-l-'āḥiratu ḥayru wa-'abqā	wo doch das Jenseits besser und dauerhafter ist.
'inna hādā la-fi ṣ-ṣuḥufi l-'ulā	Dies stand wahrlich in den ersten Schriften,
ṣuḥufi 'ibrāhīma wa-mūsā	den Schriften Abrahams und Moses'.

Sure 088 – Al-Ghaschiya

Bi-smi llāhi r-raḥmāni r-raḥīm	Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen!
hal 'atāka ḥadīṭu l-gāschiya	Hat die Geschichte der Al-Gasiya dich erreicht?
wudschūhui yawma 'iḍin ḥāschi'a	Manche Gesichter werden an jenem Tag niedergeschlagen sein;
'āmilatun nāṣiba	sie werden sich plagen und abmühen;
taṣlā nāran ḥāmiya	sie werden in einem heißen Feuer brennen;
tusqā min 'aynin 'āniya	sie werden aus einer kochendheißen Quelle trinken;
laysa lahum ṭa'āmun 'illā min ḍarī'i	für sie wird es keine andere Speise geben außer Dornsträuchern,
lā yusminu wa-lā yuḡnī min dschū'	die weder nähren noch Hunger stillen.
wudschūhui yawma 'iḍin nā'ima	(Und manche) Gesichter werden an jenem Tage fröhlich sein,
li-sa'yihā rāḍiya	wohlzufrieden mit ihrer Mühe
fī dschannatin 'āliya	in einem hohen Garten,
lā tasma'u fihā lāḡiya	in dem sie kein Geschwätz hören,
fihā 'aynun dschāriya	in dem eine strömende Quelle ist,
fihā sururun marfū'a	in dem es erhöhte Ruhebetten gibt
wa-'akwābun mawḍū'a	und bereitgestellte Becher
wa-namāriqu maṣfūfa	und aufgereichte Kissen
wa-zarābiyyu mabtūta	und ausgebreitete Teppiche.
'a-fa-lā yanḡurūna 'ilā l-'ibili kayfa ḥuliqat	Schauen sie denn nicht zu den Kamelen, wie sie erschaffen sind;
wa-'ilā s-samā'i kayfa rufi'at	und zu dem Himmel, wie er emporgehoben ist;
wa-'ilā l-dschibāli kayfa nuṣibat	und zu den Bergen, wie sie aufgerichtet sind;
wa-'ilā l-'arḍi kayfa suṭiḡat	und zu der Erde, wie sie ausgebreitet worden ist?
fa-dakkir 'innamā 'anta muḍakkir	So ermahne; denn du bist wahrlich ein Ermahner,
lasta 'alayhim bi-muṣayṭir	du hast aber keine Macht über sie.
'illā man tawallā wa-kafar	Was jedoch den anbelangt, der sich abkehrt und im Unglauben verharret,
fa-yu'addibuhu llāhu l-'aḍāba l-'akbar	Allāh wird ihn dann mit der schwersten Strafe bestrafen.
'inna 'ilaynā 'iyābahum	Zu Uns ist ihre Heimkehr.
ṭumma 'inna 'alaynā ḡisābahum	Alsdann obliegt es Uns, mit ihnen abzurechnen.

Sure 090 – Al-Balad (Die Ortschaft)

Bi-smi llāhi r-raḥmāni r-raḥīm	Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen!
lā 'uqsimu bi-hādā l-balad	Ich schwöre bei dieser Ortschaft (Mekka).
wa-'anta ḥillun bi-hādā l-balad	Und du wohnst in dieser Ortschaft;
wa-wālidu wa-mā walad	und bei dem Zeugenden und bei dem, was er gezeugt hat.
la-qad ḥalaqnā l-'insāna fī kabad	Wahrlich, Wir haben den Menschen (zu einem Dasein) in Bedrängnis erschaffen.
'a-yaḥsabu 'an lai yaqdira 'alayhi 'aḥad	Meint er, niemand wird ihn in Bedrängnis bringen?
yaqūlu 'ahlaktu mālan lubada	Er sagt: "Ich habe viel Vermögen verschwendet."
'a-yaḥsabu 'a lam yarahū 'aḥad	Meint er, niemand hätte ihn gesehen?
'a-lam nadsch'al lahū 'aynayn	Haben Wir ihm nicht zwei Augen gemacht
wa-lisānau wa-schafatayn	und eine Zunge und zwei Lippen?
wa-hadaynāhu n-nadschdayn	Und ihm haben Wir die beiden Wege gezeigt.
fa-lā qtaḥama l-'aqaba	Doch er bezwang das Hindernis nicht.
wa-mā 'adrāka mā l-'aqaba	Und was lehrt dich wissen, was das Hindernis ist?
fakku raqaba	(Es sind:) das Befreien eines Nackens;
'aw 'iṭ'āmun fī yawmin dī masgaba	oder an einem Tage während der Hungersnot das Speisen
yatīman dā maqraba	einer nahverwandten Waise
'aw miskīnan dā matraba	oder eines Armen, der sich im Staube wälzt.;
ṭumma kāna mina llaḏīna 'āmanū watawāṣaw bi-ṣ-ṣabri wa-tawāṣaw bi-l-marḥama	dann wird er unter denen sein, die glauben und einander ermahnen zur Geduld und einander ermahnen zur Barmherzigkeit.
'ulā'ika 'aṣḥābu l-maymana	Dies sind diejenigen, die von der rechten (Seite) sind.
wa-llaḏīna kafarū bi-'āyātīnā hum 'aṣḥābu l-masch'ama	Diejenigen aber, die nicht an Unsere Zeichen glauben - sie werden von der linken (Seite) sein;
'alayhim nārun mu'ṣada	sie werden vom Feuer ringsum eingeschlossen sein.

Sure 091 – Asch-Schams (Die Sonne)

Bi-smi llāhi r-raḥmāni r-raḥīm	Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen!
wa-sch-schamsi wa-ḍuḥāhā	Bei der Sonne und bei ihrem Morgenglanz;
wa-l-qamari 'idā talāhā	und bei dem Mond, wenn er ihr folgt;
wa-n-nahāri 'idā dschallāhā	und bei dem Tage, wenn er sie erstrahlen lässt;
wa-l-layli 'idā yaḡschāhā	und bei der Nacht, wenn sie sie bedeckt;
wa-s-samā' i wa-mā banāhā	und bei dem Himmel und bei Dem, Der ihn aufgebaut hat;
wa-l-'arḍi wa-mā ṭaḥāhā	und bei der Erde und bei Dem, Der sie ausgebreitet hat;
wa-nafsiu wa-mā sawwāhā	und bei einer (jeden menschlichen) Seele und bei Dem, Der sie gebildet
fa-'alhamahā fudschūrahā wa-taqwāhā	und ihr den Sinn für ihre Sündhaftigkeit und für ihre Gottesfurcht eingegeben hat!
qad 'aflaḥa man zakkāhā	Wahrlich, erfolgreich ist derjenige, der sie rein hält;
wa-qad ḥāba man dassāhā	und wahrlich, versagt hat derjenige, der sie verkommen lässt.
kaḍḍabat ṭamūdu bi-ṭaḡwāhā	So leugneten die Tamud (die Wahrheit) in ihrem Trotz.
'idi nba'ata 'aschqāhā	(Gedenke der Zeit) als der Unseligste unter ihnen auftrat.
fa-qāla lahum rasūlu llāhi nāqata llāhi wa-suqyāhā	Da sagte der Gesandte Allāhs zu ihnen: "Haltet euch von der Kamelstute Allāhs und von ihrer Tränke fern!"
fa-kaḍḍabūhu fa-'aqarūhā fa-damdama 'alayhim rabbuhum bi-ḍanbihim fasawwāhā	Sie aber bezichtigten ihn der Lüge und töteten sie; darum kam ihr Herr (zur Vergeltung) für ihre Schuld mit Seinem Zorn über sie und ebnete sie ein.
wa-lā yaḥāfu 'uqbāhā	Und Er fürchtet die Folgen nicht.

Sure 092 – Al-Layl (Die Nacht)

Bi-smi llāhi r-raḥmāni r-raḥīm	Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen!
wa-l-layli 'idā yağschā	Bei der Nacht, wenn sie zudeckt,
wa-n-nahāri 'idā tadschallā	und beim Tage, wenn er erstrahlt,
wa-mā ḥalaqa d-ḍakara wa-l-'untā	und bei Dem, Der das Männliche und das Weibliche erschaffen hat!
'inna sa'yakum la-schattā	Wahrlich, euer Eifer ist verschieden.
fa-'ammā man 'a'ṭā wa-ttaqā	Jener aber, der gibt und gottesfürchtig ist
wa-ṣaddaqa bi-l-ḥusnā	und an das Beste glaubt,
fa-sa-nuyassiruhū li-l-yusrā	dem wollen Wir den Weg zum Heil leicht machen.
wa-'ammā man baḥila wa-stağnā	Jener aber, der geizt und gleichgültig ist
wa-kaḍḍaba bi-l-ḥusnā	und das Beste leugnet,
fa-sa-nuyassiruhū li-l-'usrā	dem wollen Wir den Weg zur Drangsal leicht machen.
wa-mā yuğni 'anhu māluhū 'idā taraddā	Und sein Vermögen soll ihm nichts nützen, wenn er zugrunde geht.
'inna 'alaynā la-l-hudā	Wahrlich, Uns obliegt die Rechtleitung.
wa-'innā lanā la-l-'āḥirata wa-l-'ūlā	Und Uns gehören das Jenseits und das Diesseits;
fa-'andartukum nāran talazzā	darum warne Ich euch vor einem lodernnden Feuer,
lā yaṣlāhā 'illā l-'aschqā	in dem nur derjenige brennen wird, der unselig ist,
allaḍī kaḍḍaba wa-tawallā	der da leugnet und den Rücken kehrt.
wa-sa-yudschannabuhā l-'atqā	Geschont von ihm wird derjenige sein, der gottesfürchtig ist,
allaḍī yu'tī mālahū yatazakkā	der sein Vermögen hergibt, um sich zu reinigen,
wa-mā li-'aḥadin 'indahū min ni'matin tudschzā	und nicht als Gegenleistung für erhaltene Gabe,
'illā btigā'a wadschhi rabbihi l-'alā	sondern im Streben nach dem Wohlgefallen seines Herrn, des Allerhöchsten.
wa-la-sawfa yardā	Und er wird wohlzufrieden sein.

Sure 096 – Al-'Alaq (Der Blutklumpen)

Bi-smi llāhi r-raḥmāni r-raḥīm	Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen!
iqra' bi-smi rabbika llaḍī ḥalaqa	Lies im Namen deines Herrn, Der erschuf.
ḥalaqa l-'insāna min 'alaqa	Er erschuf den Menschen aus einem Blutklumpen.
iqra' wa-rabbuka l-'akram	Lies; denn dein Herr ist Allgütig,
allaḍī 'allama bi-l-qalam	Der mit dem Schreibrohr lehrt,
'allama l-'insāna mā lam ya'lam	lehrt den Menschen, was er nicht wusste.
kallā 'inna l-'insāna la-yaṭgā	Doch nein! Der Mensch übt Gewalttätigkeit,
'a ra'āhu staḡnā	weil er sich im Reichtum sieht.
'inna 'ilā rabbika r-rudsch 'ā	Wahrlich, zu deinem Herrn ist die Heimkehr.
'a-ra'ayta llaḍī yanḥā	Hast du den gesehen, der da verwehrt
'abdan 'iḍā ṣallā	(Unserem) Diener, dass er betet?
'a-ra'ayta 'in kāna 'alā l-hudā	Hast du gesehen, ob er auf dem rechten Weg ist
'aw 'amara bi-t-taqwā	oder zur Gerechtigkeit auffordert?
'a-ra'ayta 'in kaḍḍaba wa-tawallā	Hast du (den) gesehen, der ungläubig ist und sich abwendet?
'a-lam ya'lam bi-'anna llāha yarā	Weiß er nicht, dass Allāh (ihn) sieht?
kallā la-'i lam yantahi la-nasfa'an bi-n-nāṣiya	Doch nein! Wenn er nicht (davon) ablässt, werden Wir ihn gewiss ergreifen bei der Stirnlocke,
nāṣiyatin kāḍibatin ḥaṭī'a	der lügenden, sündigen Stirnlocke.
fa-l-yad'u nāḍiyah	So möge er denn seine Mitverschworenen anrufen;
sa-nad'u z-zabāniya	Wir werden die Höllenwächter herbeirufen.
kallā lā tuṭi'hu wa-sdschud wa-qtarib	Doch nein! Gehorche ihm nicht und wirf dich in Anbetung nieder und nähere dich (Allāh).